

1 緊急時には

1 In Case of Emergency

はんざい じこ きゅうびょう かじ
犯罪、事故、急病、けが、火事

Crimes, Accidents, Sudden Illnesses, Injuries, Fires

●警察 (電話番号 110 番)

犯罪、盗難、交通事故などの通報は局番なしの110番に電話をかけ警察に連絡します。交通事故でけが人がいる場合はそのことを伝えれば警察が救急車を呼んでくれます。

※日本では、まちかどに「交番」があり、警察官がパトロールによる犯罪防止や落とし物の届出受付、道案内などの業務を行っています。

●Police (Tel: 110)

When notifying the police about a crime, theft, traffic accident, etc. dial 110 (no area code). If people are injured in a traffic accident, let the police know so that they can call an ambulance.

* In Japan, there are *koban* (police boxes) on street corners. The officers there carry out duties such as street patrols for preventing crimes, accepting applications to trace lost articles, and providing directions.

緊急でない場合の犯罪被害などについての各種相談は

・警視庁外国人専用相談

電話：3503-8484

※月～金曜日の午前8時30分～午後5時15分
(祝日を除く)

Consultations when you are a victim of non-urgent crime

- Tokyo Metropolitan Police Department Foreign Resident Consultation

Tel: 3503-8484

* The business hours are Monday to Friday, 8:30 a.m. to 5:15 p.m. (excluding national holidays).

●消防・急病・けが (電話番号 119 番)

火事や急病、大けがなどで消防車や救急車を呼ぶときは、局番なしの119番に電話をかけ消防署に連絡します。救急車の利用は無料ですが、救急車を本当に必要とする人のために軽いけが程度の場合は、利用しないでください。

また、救急車を呼ぶか病院へ行くか迷ったら、局番なしの#7119番に電話をかけ、救急相談センターに相談してください。

※救急車が到着するまでに病院で必要となる健康保険証や現金を用意し、サイレンが聞こえたら外に出て救急車を誘導してください。

●Fire-fighting, Sudden Illnesses, Injuries (Tel: 119)

If you need to call a fire truck or ambulance in case of fire, sudden illness, or serious injury, dial 119 to contact the fire department. Although there is no charge to use ambulances, they are only for true emergencies, so please refrain from using them for minor injuries.

If you are not sure whether to call an ambulance or head to the hospital, dial #7119 and speak with the emergency consultation center.

* Before the ambulance arrives, make sure you have the patient's health insurance card and some money ready, as these will be needed at the hospital. When you hear the ambulance arrives, go outside to meet it.

●火事が起きた時の対応

日本では、冬になると火事の発生が多くなります。日頃から防火に努めるとともに、もし火事が発生したら次のことに注意をして行動しましょう。

- ① 大声で近所に知らせ、消火の協力を求めましょう。
- ② 119番に電話をかけ、消防車が到着するまでに初期消火を試みます。このために普段から消火器の使い方を覚えておいてください。
- ③ 火災による煙には有毒ガスが多いので注意しましょう。また、煙の中から逃げるときは、タオルで口をおおい、はうような低い姿勢をとりましょう。

●What to Do in the Event of a Fire

Fires occur more frequently in winter in Japan. Always be alert to prevent fires in everyday life. If a fire breaks out, take action by keeping the following guidelines in mind.

- ① Shout loudly to warn your neighbors and ask for help in putting the fire out.
- ② Call 119 and try to control the fire until a fire truck arrives. For times such as these, learn how to use a fire extinguisher.
- ③ The smoke from fires contains toxic gases. If you are escaping a fire, be sure to cover your mouth with a towel and stay as low to the ground as you can.

<消火器の使い方>

①安全ピンを引き抜く



②ノズルを火元に向ける



③レバーを握って薬剤を出し、
火の根元をめがけて左右に
振り消火する。



<How to Use a Fire Extinguisher>

① Pull out the safety pin.



② Point the nozzle at the source of the fire.



③ Squeeze the lever to discharge the agent and sway the
extinguisher side to side at the source of the fire.

住宅用火災報知器の設置

2010年4月から全ての住宅に住宅用火災報知器の設置が義務付けられました。火災を早期発見することで、逃げ遅れを防ぎ、初期消火や通報を早め、近所に燃え広がることを防ぎます。

Installation of home fire alarms

Since April 2010, the installation of home fire alarms has become mandatory in all homes. Detecting fires early with fire alarms prevents late evacuations. Early detection of fires also enables early warning and fire extinguishing, and prevents the fire from spreading throughout the neighborhood.

● **110番(警察)、119番(消防署)への電話のかけ方**

- ① まず何が起きたかを伝える。
- ② 起こった場所の住所や近くの目印となる建物などを伝える。
- ③ 自分の名前を言う。

● **How to Call 110 (Police) and 119 (Fire Department)**

- ① First report what has happened.
- ② Report the address of the occurrence, and indicate a nearby landmark such as a building.
- ③ State your name.

携帯から電話をするときは

- ① 所在、目標をはっきり確かめる。
 - ② 通報したあと、10分程度は電源を切らない。
 - ③ 車を運転している人が電話をするときは、安全な場所に車を止める。
- ※「事故」、「火事」、「救助」、「救急」の別と、「住所」はゆっくり話す。

When calling from a mobile phone:

- ① Make sure to confirm your location and any landmarks.
 - ② Do not turn off your mobile phone for at least ten minutes after you make your call.
 - ③ If you are driving and must make the call, park your vehicle in a safe location before doing so.
- * Clearly state the type of incident (accident, fire, rescue or emergency) and location/address.